

# SWYC™:

[Bilingual form] v1.07

**2** ໂ2

SWYC<sup>™</sup>: 2 Months
1 months, 0 days to
1 ខែ, 0 ថ្ងៃ គទៅដល់ 3 ខែ, 31 ថ្ងៃ 3months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

#### ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ធ្វើសំឡេងដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកដឹងឋាគេមានការសប្បាយរីករាយឬតូចចិត្ត	0	1	2
Makes sounds that let you know he or she is happy or upset			
ហាក់ដូចជាសប្បាយរីករាយពេលឃើញអ្នក	0	1	2
Seems happy to see you			
តាមងានរបស់លេងជាមួយនឹងភ្នែករបស់គេ	0	1	2
Follows a moving toy with his or her eyes			
ងាកក្បាលទៅរកមនុស្សដែលកំពុងនិយាយ	0	1	2
Turns head to find the person who is talking			
ទប់ក្បាលនឹងថ្កល់នៅពេលដែលទាញឲ្យអង្គុយ	0	1	2
Holds head steady when being pulled up to a sitting position			
ដាក់ដៃ <u>ផ្គុំ</u> គ្នា	0	1	2
Brings hands together			
សើច	0	1	2
Laughs			
ទប់ក្បាលនឹងថ្កល់នៅពេលពេលដែលទប់ក្នុងឥរិយាបថអង្គុយ	0	1	2
Keeps head steady when held in a sitting position			
ធ្វើសំឡេងដូចជា «ហ្កា» «ម៉ា» និង «បា»	0	1	2
Makes sounds like "ga," "ma," and "ba"			
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ	0	1	2
Looks when you call his or her name			



### បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពីងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុ ស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

						មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
						Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរប	ប់អ្នកមានការលំបា	កក្នុងការនៅ	ជាមួយមនុស្ស	មិនធ្លាប់ស្គ	ល់ដែរឬទេ	??	1	2
D	oes your child have a h	nard time being v	vith new people?					
តើកូនរប	ប់អ្នកមានការលំបា	កក្នុងការនៅ	កន្លែងមិនធ្លា	ប់ស្គាល់ដែរប	์ โเลง	•	1	2
D	oes your child have a h	ard time in new	places?					
តើកូនរប	ប់អ្នកមានការលំបា	កជាមួយនឹង	ការផ្លាស់ប្តូរូដែរ	រជីខេវ		<b>(6)</b>	1	2
D	oes your child have a h	nard time with ch	ange?					
តើកូនរប	ប់អ្នកតាម(មិនប្រក	វាន់ខ្លួន)អ្នកប	ផ្សេងទៀតដែរឲ្	ក៏ខេ3		<b>(</b>	1	2
D	oes your child mind be	ing held by other	people?					
តើកូនរប	ស់អ្នកយំច្រើនដែរៗ	កិខេ3				•	1	2
	oes your child cry a lot							
តើកូនរប	ស់អ្នកមានការលំប	រាកក្នុងការរុ	ភ្ជាប់អារម្មណ៍ដែ	ដរជីខេវ		•	1	2
D	oes your child have a h	nard time calming	g down?					
តើកូនរប	ស់អ្នកមួរម៉ៅនិងន	រាប់ខឹងដែរឬ	ទេ?			<b>(6)</b>	1	2
Is	your child fussy or irrit	able?						
តើមានកា	រលំបាកក្នុងការលួ	ងលោមកូនរ	បស់អ្នកដែរឬ	ខេះ		<b>(</b>	1	2
Is	it hard to comfort your	child?						
. 8	\		w	٠				
	រាកក្នុងការថែរក្សាកូ	_		គឬទម្លាបៈ	ឌរឬទេ?	0	1	2
	it hard to keep your ch							
តើមានកា	រលំបាកក្នុងការថ្នែ	្វិឲ្យកូនរបស់ <u>រុ</u>	អ្នកគេងលក់	ដរឬទេ?		•	1	2
	it hard to put your child	•						
តើមានការ	លំបាកក្នុងការគេង	ឱ្យបានគ្រប់គ្រ	កាន់ដោយសារវែ	កកូនរបស់រួ	រុកដែរឬទេ	? •	1	2
Is	it hard to get enough s	sleep because of	your child?					
តើកូនរប	ស់អ្នកមានបញ្ហាក្តុ	ងការដេកដែ	រកីខេវ			<b>(6)</b>	1	2
D	oes your child have tro	uble staying asle	eep?					

ก	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)				
		មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ព្	ច្រីនណាស់
		Not At All	Somewhat	,	Very Much
	អ្នែកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូន កដែរឬទេ?	0	0		0
	Do you have any concerns about your child's learning or development?				
គេ	អ្នែកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	$\circ$	$\circ$		$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?				
សំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)				
	rយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់រប រុមគ្រួសាររបស់អ្នកឌូចខាងក្រោម៖	រស់កូនអ្នក សូ	<b>ម</b> ឆ្លើយសំណួរ	ដួយប	នំនួនអំព
			ជាទ/ប	រាស	ទេ
			Yes	3	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?				0
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?				
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជា៖ ដែរឬទេ?	រអ្វីដែលអ្នកគ <u>ួ</u>	រប្រើ		$\circ$
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿង ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	ស្រវីង			0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?				
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ទ្ធិពលអាក្រក់	លី		0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?				
	Never tru	ie Some	etimes true	(	Often true
	ទេ មិនដែល	សោះ ជ្ញុំ	នកាល	ថាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច  អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។		0		0
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to bu	y more.			

6	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង No tension	ភាព តានតឹង មួយចំនួន Some tension	ភាព តានតឹង ច្រើន A lot of tension	មិនពាក់ព័ន្ធ Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
7	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	$\circ$	$\circ$	0
8	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

ការផា្គ ស់ប្តូរអារម្មណ៍ពេលមានទារកថ្មី	(Emotional Changes with a New Baby**)
ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្ដេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសធីកចម្លើយ ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនគ្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។	Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.
, In the past s	even days
១- ខ្ញុំអាចលេងសើចបាន	,
I have been able to laugh and see the funny side of things	
⊙ ដូចជម្មេតា ⊙ មិខស្វដ្ទិចពីមុខ ទេ ② [បាកដ	ជាមិនដូចពីមុនទេ ③ រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ y not so much now Not at all
	y not so much now Not at all
២- ខ្ញុំចង់ហានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ	
2 I have looked forward with enjoyment to things	a
⊙ ជូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់៣ឧពីមុខ	ា នដូចពីមុន ទេ
	than I used to
② ប្រាកដជាមិនហានដូចពីមុនទេ 3 សឹងតែ  Definitely less than I used to Hardly at all	គ្មានចិត្តចង់ទាល់ តែ សោះ
៣- ខ្ញុំបានថ្កោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស	ı
3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong	
③ ចាស ជារឿយ។ ② ចាស ពេលខ្លះ	) មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ     ⊙ ទេ មិនដែលសោះ
Yes, most of the time Yes, some of the time	Not very often No, never
៤- ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហេ	ត្ផល
4 I have been anxious or worried for no good reason	
	ាស ជូនកាល 🔞 ចាស ញឹកញាប់ណាស់
No, not at all Hardly ever	/es, sometimes Yes, very often
៥- ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឫស្លន់ស្វោដោយមិនសមហេតុ	រំ ល
5* I have felt scared or panicky for no good reason	
③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ② ចាស ជូនកាល	🛈 ទេ មិនសូវទេ 🏽 💿 ទេ អត់ទាល់តែសោះ
Yes, quite a lot Yes, sometimes	No, not much No, not at all
៦- ខ្ញុំបានត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ ច្រើនហ្មស	
6* Things have been getting on top of me	
③ ចាស ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់បានសោះ	② ចាស ជុំនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់ខាន់ដូចជម្តោទេ
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
- 1	⊙ ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទាល់៣៩៨ូ០៧ម៉ូតា
No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever
៧- ខ្ញុំហានព្រួយចិត្តពេកទាល់ តែដេកមិនហាន 7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping	
③ ចាស សឹងតែគ្រប់ពេល ② ចាស ញឹកញាប់ណាស	ែដែរ ① ទេ មិនសូវទេ ⊚ ទេ អត់ទាល់ តែសោះ
Yes, most of the time Yes, sometimes	Not very often No, not at all

៨ -	ខ្ញុំបានមានការព្រូ	ខទពេប្តយ	ាចិត្ត					
8* I have felt sad o	or miserable							
③ ចាស គ្រ	<u> ប់ពេល វេលា</u>	② ចាស	ញឹកញាប់ណ	ាល់ដែរ	1 18	មិនសូវទេ	<ul><li>18</li></ul>	អត់ទាល់តែសោះ
Yes, most of	the time	Yes, quit	e often		Not ve	y often	No,	not at all
£ -	៩- ខ្ញុំហានព្រួយចិត្តពេកទាល់ តែយំ							
9* I have been so t	unhappy that I have been c	rying						
③ចាស សឹង	រ តែ គ្រ ប់ ពេល វេល	រា ② ប៊	ាស ញឹកញា	ប់ណាស់ដែរ			® (9	អត់ទាល់ តែសោះ
Yes, most of the	e time	Yes	s, quite often		Onl	y occasionally	No,	never
90-	ខ្ញុំបានមានអារម្	្ណាបែងផ្	វីអំពើហឹង្សាដ	ល់ខ្លួនឯង				
10* The thought	of harming myself has occu	rred to me						
③ ចាស ញឹ	កញាប់ណាស់	② <b>ຖ</b>	នកាល	ា បាស	ញឹកញា	ប់ណាស់	ាដានមិ 🂿	បសោះឡើយ
Yes, quite often		Somet	imes	Hardly	ever		Neve	r
**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)								



4 ខុះស្វាឈែលទៅដល់5 ខ ុំ 31 ទូទ ែ to 5 months, 31 days V1.07, [Bilingual Form]

SWYC<sup>™</sup>: 4 Months 4 months, 0 days to 5 months, 31 days ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើក៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

ចំណុចគោលនៃការល្អតលាស់ (Developmental Milestones) សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូកលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាបប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ទប់ក្បាលនឹងថ្កល់នៅពេលដែលទាញឲ្យអង្គុយ	0	1	2
Holds head steady when being pulled up to a sitting position			
<u>ដាក់ដៃផ្គុំគ្នា</u>	0	1	2
Brings hands together			
សើច	•	1	2
Laughs			
ទប់ក្បាលនឹងថ្កល់នៅពេលពេលដែលទប់ក្នុងឥរិយាបថអង្គុយ	0	1	2
Keeps head steady when held in a sitting position			
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងឌូចជា «ហ្កា» «ម៉ា» និង «បា»	<b>(</b> )	1	2
Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"			
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ	0	1	2
Looks when you call his or her name			
ក្រឡាប់	<b>(</b> )	1	2
Rolls over			
ប្តូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដៃម្ខាងទៀត	<b>(</b> )	1	2
Passes a toy from one hand to the other			
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត	<b>(</b> )	1	2
Looks for you or another caregiver when upset			
កាន់វត្តពីរនិងទង្គិចគ្នា	<b>(</b> )	1	2
Holds two objects and bangs them together			



3 2				
f fm f $\sim$	14 ~ M ~ 1 m	SESTION IT IS I	f∝fm@f /	
	144 14 16 16 16 1	គសញ្ញា របស់	16111121	DE OU
P.30 Cd.	-	ero.	1 1 1 1 1	

សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុ ស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

			<b>a</b>
	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	
គើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	Not at all	Somewhat	Very Much
	0	1	2
Does your child have a hard time being with new people?	_		_
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time in new places?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time with change?			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child mind being held by other people?			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child cry a lot?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time calming down?			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	0	1	2
Is your child fussy or irritable?			
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	<b>(</b>	1	2
Is it hard to comfort your child?			
តើមានលំបាកក្នុងការថែរក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to keep your child on a schedule or routine?			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឲ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to put your child to sleep?			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to get enough sleep because of your child?			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have trouble staying asleep?			

ñ	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)				
		មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	î	ច្រីនណាស់
	ه ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲	Not At All	Somewhat		Very Much
	វិអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូន កដែរឬទេ?	$\circ$	$\circ$		$\circ$
	Do you have any concerns about your child's learning or development?				
គើ	អ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	$\circ$	$\circ$		0
	Do you have any concerns about your child's behavior?				
សំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)				
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូកលាវ មេគ្រួសាររបស់អ្នកឌូចខាងក្រោម៖	ស់របស់កូនអ្នក សូ	រមឆ្លើយសំណួរ	មួយ	ចំនួនអំព
			ជាទ/ <sup>*</sup>		<b>19</b>
1	a 10 1		Ye	is	No O
•	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ 🕻		`	)	$\cup$
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?				
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើន ដែរឬទេ?	ជាងអ្វីដែលអ្នកគ្	កុរប្រើ (	$\supset$	$\circ$
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រើ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	<b>៊្យឹងស្រវឹង</b>	(	$\supset$	$\circ$
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	?			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មារ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	នឥទ្ធិពលអាក្រក់	លើ (	$\supset$	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?				
	Neve	er true Som	netimes true		Often true
	ទេ មិនរំ	ដែលសោះ ផ	្រែកាល	ចាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច	0	$\bigcirc$		0
	អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។	_	<u> </u>		_
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money t	to buy more.			

6	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង No tension	ភាព តានតឹង មួយចំនួន Some tension	ភាព តានតឹង ច្រើន A lot of tension	មិនពាក់ព័ន្ធ Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
7	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	$\circ$	$\circ$	0
8	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

ការធា្ហ ស់ប្តូរអារម្មណ៍ពេលមានទារកថ្មី	(Emotional Changes with a New Baby**)
ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្ដេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសធីកចម្លើយ ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។	Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.
In the past s	even days
១- ខ្ញុំអាចលេងសើចហាន	
1 I have been able to laugh and see the funny side of things	
💿 ៨្ចធម្មតា 🕦 មិនសូវដូចពីមុន ទេ 🐵 ប្រាកដ	ជាមិនដូចពីមុខ េ ③ រកសើចមិនកើតទាល់តែសោះ
As much as I always could Not quite so much now Definitely	y not so much now Not at all
២- ខ្ញុំចង់ហានការសប្បាយរីករាយអំពីអ្វីៗ	
2 I have looked forward with enjoyment to things	
⊙ ជូចចិត្តដែលធ្លាប់ចង់បានពីមុន	ា ៩ ដូច ពី មុ ៩ ទេ
	than I used to
② ព្រាកដជាមិនលានដូចពីមុនទេ ③ សឹងតែ	គ្ <u>មា</u> នចិត្ត្តមទោល់ តែសោះ
Definitely less than I used to Hardly at all	
៣- ខ្ញុំបានថ្កោលទោសខ្លួនឯងពេលណាមានអ្វីខុស	ı
3* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong	
(3) ចាស់ ជាព្រើយ។ (2) ចាស់ ពេលខ្លួន (1) Yes, most of the time Yes, some of the time	) មិនញឹកញាប់ណាស់ទេ 🌀 ទេ មិនដែលសោះ Not very often No, never
៤- ខ្ញុំបានខ្វល់ខ្វាយឬព្រួយបារម្ភដោយមិនសមហោ	ពុធ ប
4 I have been anxious or worried for no good reason  ① មេ អត់មាល់ តែសោះ ① សឹងតែក្បួនសោះ ② បា	ាស ជុំឧកាល 🕝 ចាស ញឹកញាប់ណាស់
- 4	Yes, sometimes Yes, very often
៥- ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬសួន់ស្លោដោយមិនសមហេតុ	រំ ល
5* I have felt scared or panicky for no good reason	
③ ចាស ញឹកញាប់ណាស់ ② ចាស ជូនកាល	🛈 ទេ មិនសូវទេ 💿 ទេ អត់ទាល់ តែសោះ
Yes, quite a lot Yes, sometimes	No, not much No, not at all
៦- ខ្ញុំ៣៩ត្រូវបញ្ហាជ៌ះជាន់ ច្រើនហ្វស	
6* Things have been getting on top of me  ③ ចាស ខ្ញុំ ច្រើនតែម៉ឺនអាចទប់ទល់ហានសោះ	② ចាស ជូនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់បានដូចជម្តោទេ
Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	② ចាស់ ជូនកាលខ្មីមិនអាចទីបទលេខាន់ អូចជាមុតា ទើ Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
0	<ul> <li>ទេ ខ្ញុំអាចទប់ទាល់បានដូចជាមួតា</li> </ul>
No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever
៧- ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់ តែដេកមិនបាន	
7* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping	
③ ចាស សឹងតែត្រប់ពេល ② ចាស ញឹកញាប់ណាស់	ដែរ 🛈 ទេ មិនសូវទេ 🏽 🏵 ទេ អត់ទាល់តែសោះ
Yes, most of the time Yes, sometimes	Not very often No, not at all

G -	ខ្ញុំបានមានការព្រួ	នទវរប្ត យ	ាចិត្ត					
8* I have felt s	sad or miserable							
③ ចាស	គ្រប់ពេលវេលា	② ប៉ាស	ញឹកញារថ់ណ	ាល់ដែរ	1 18	មិនសូវទេ	<ul><li>18</li></ul>	អត់ទាល់តែសោះ
Yes, mos	st of the time	Yes, quit	e often		Not ve	ry often	No,	not at all
٤ -	ខ្ញុំ៣៩ព្រួយចិត្ត	ពកទាល់ដ	ត យំ					
9* I have been	so unhappy that I have been c	ying						
	_							
③បាស ជ	សឹងតែគ្រប់ពេលវេល	វា ② ច	ាស ញឹកញាប	iណាស់ ដែរ	① <b>K</b> t	រម្ភាលប៉ុណ្ណោ	§ (0)	អត់ទាល់ តែសោះ
Yes, most o	of the time	Yes	s, quite often		Onl	y occasionally	No.	never
,			, 4				,	
90-	ខ្ញុំបានមានអារម្	្ណាបែងផ្	រ៉ូអំពើហឹង្សាដព	ប់ខ្លួនឯង				
10* The thou	ight of harming myself has occu	rred to me						
③ ចាស	ញឹកញាប់ណាស់	② <b>以</b>	នកាល	ា ប៉ាស	ញឹកញា	ប់ណាស់	⊙ មិនដែរ	លសោះឡើយ
Yes, quite o	often	Someti	mes	Hardly	ever		Neve	er
the 10-item Ed	Royal College of Psychiatris linburgh Postnatal Depressi or copying and distribution t	on Scale. Br	tish Journal of Psyci	hiatry, 150, 782	-786. Writte	n permission must		



SWYC™: 6 Months 6 months, 0 days to 8 months, 31 days ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើក៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

#### ចំណុចគោលនៃការលូកលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគីស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	0.000	_
ធ្វើឱ្យមានសំឡេងដូចជា «ហ្គា» «ម៉ា» និង «បា»	Not yet  ①	Somewhat (1)	Very Much
Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"			9
មើលនៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ	<b>(</b> )	(1)	2
	•	U	(2)
Looks when you call his or her name			
ក្រឡាប់	0	1	2
Rolls over	_		
ប្លូររបស់លេងពីដៃម្ខាងទៅដម្ខាងទៀត	•	1	2
Passes a toy from one hand to the other			
ស្វែងរកអ្នកឬអ្នកមើលថែទាំផ្សេងទៀតនៅពេលមិនសប្បាយចិត្ត	0	1	2
Looks for you or another caregiver when upset			
កាន់វត្ថុពីរនិងទង្គិចគ្នា	0	1	2
Holds two objects and bangs them together			
លើកដៃដើម្បីឲ្យពរឡើង	0	1	2
Holds up arms to be picked up			
ចូលទៅក្នុងឥរិយាបថអង្គុយដោយខ្លួនឯង	0	1	2
Gets into a sitting position by him or herself			
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ	0	1	2
Picks up food and eats it			
កោងឈរ	0	1	2
Pulls up to standing		_	_



# បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

ស់ណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពីងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុ ស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

0			10 н		50 4	J			7 581		
									មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	~						,		Not at all	Somewhat	Very Much
		ប់អ្នកមានការលំបា	٦.				រុាល់ដែ	រជីខេវ	• •	1	2
		oes your child have a h									
	តើកូនរបស	ប់អ្នកមានការលំបា	កក្ពុងក	ារនៅក	ន្លែងមិនផ្ល	ាប់ស្គាល់ដែរ	ឬទេ?		•	1	2
	D	oes your child have a h	ard time ii	n new pla	ces?						
	តើកូនរបស	វ់អ្នកមានការលំបា	កជាមួយ	បនិីងកា	រដ្តាស់ប្តូរូដែ	រជិខេ			<b>o</b>	1	2
	D	oes your child have a h	nard time v	vith chang	ge?						
	តើកូនរបស	ប់អ្នកតាម(មិនប្រក	វាន់ខ្លួន)	)អ្នកជ្យេ	ងទៀតដែរ	ជ្មេទេ?			0	1	2
	D	oes your child mind be	ing held by	y other pe	eople?						
	~										
	J	ស់អ្នកយំច្រើនដែរ	-						•	1	2
		oes your child cry a lot									
	តើកូនរប	ស់អ្នកមានការលំព	រាកក្ពុង	ការរម្ងា	ប់អារម្មណ៍	ដែរឬទេ?			0	1	2
	D	oes your child have a h	ard time o	alming d	own?						
	តើកូនរប	ស់អ្នកមួរម៉ៅនិងន	រាប់ខឹង	ដែរឬទេ	<b>3</b> ?				0	1	2
	Is	your child fussy or irrit	able?								
	តើមានកា	រលំបាកក្នុងការលួ	ងលោម	រកូនរប	ស់អ្នកដែរ	ជីខេំំ			0	1	2
	Is	it hard to comfort your	child?								
	-										
	តើមានលំជ	ាកក្នុងការថែរក្សាកូ	នរបស់អ្ន	រុកទៅត	ាមកាលវិភ <u>ា</u>	ាគឬទម្លូ <b>ទ</b> ប់	ដែរឬទេ	ଞ?	•	1	2
		it hard to keep your ch									
	តើមានការ	ល់បាកក្នុងការធ្វើ	ឲ្យកូនរ	បស់អ្នក	គ្រេងលក់	ដែរឬទេ?			0	1	2
	Is	it hard to put your child	to sleep?								
	តើមានការ	បំបាកក្នុងការគេង	ឱ្យបានគ្រ	កប់គ្រាន	ន់ដោយសាររ៉	តែកូនរបស់រុ	អ្នកដែ	រឬទេ?	. (1)	1	2
	<i>I</i> s	it hard to get enough s	leep becau	use of you	ır child?						
	តើកូនរបស	ប់អ្នកមានបញ្ហូទក្ពុ	ងការនេ	រកដែរឲ្	โเลง				0	1	2
	D	oes your child have tro	uble stayir	ng asleep	?						

ñ	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)				
		មិនមានសោះ	បន្តិចបន្ត	ច ម	ច្រីនណាស់
		Not At All	Somewha	t	Very Much
	អ្នែកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូន កដែរឬទេ?	$\circ$	$\circ$		$\circ$
	Do you have any concerns about your child's learning or development?				
គេ	អ្នែកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	$\circ$	$\bigcirc$		$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?				
	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)				
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើការលូតលាស់រប មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	ស់កូនអ្នក សូ	មឆ្លើយសំពុ	ប្រវដ្ឋិយ	<u> </u>
			ជាទ	វ/ចាស	ទេ
				Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បាវីដែរឬទេ?			0	0
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?				
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាង ដែរឬទេ?	រអ្វីដែលអ្នក <u>គ</u> ួ	រប្រើ	$\circ$	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងប្ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	សុរីង		0	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?				
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ទ្ធិពលអាក្រក់	លី	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?				
	Never true	e Some	times true	(	Often true
	ទេ មិនដែល	សោះ ជ្ញុំ	នកាល	ចាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច		$\circ$		0
	់ អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។				
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy	/ more.			
i					

6	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង No tension	ភាព តានតឹង មួយចំនួន Some tension	ភាព តានតឹង ច្រើន A lot of tension	មិនពាក់ព័ន្ធ Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
7	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	$\circ$	$\circ$	0
8	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

ការផា្ម ស់ប្តូរអារម្មណ៍ពេលមានទារកថ្មី (Emotional Changes with a New Baby\*\*) ដោយសារអ្នកមានកូនម្នាក់ទៀតនៅក្នុងក្រមគ្រសាររបស់អ្នក យើងចង់ដឹងថា Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the តើអ្នកមានអារម្មណ៍យ៉ាងដូចម្ដេចក្នុងពេលនេះ។ សូមគូសធីកចម្លើយ answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today. ដែលប្រហាក់ប្រហែលគ្នាបំផុតនឹងអារម្មណ៍ដែលអ្នកមានក្នុងអំឡុងពេល 7 ថ្ងៃមុន មិនមែនត្រឹមតែអារម្មណ៍ដែលអ្នកមាននៅក្នុងថ្ងៃនេះនោះទេ។ In the past seven days.. ខ្ញុំអាចលេងសើច៣ន I have been able to laugh and see the funny side of things ១ រក សេពីធម៌ឧកើតទាល់ តែ សេរា៖ 2 [្ហាក់ដជាមិនដូចពីមុខ ទេ 1 មិនសុវដូចពីមុនទេ As much as I always could Not quite so much now Definitely not so much now Not at all ខ្ញុំចង់៣৪ការសហ្យាយរីករាយអំពីអ្វីៗ 2 I have looked forward with enjoyment to things ៨ ចេចិត្តដែល ច្បាប់ចង់ ៣ ឧពីមុខ 1 មិនសុវ៣៩៩២៧ីមុន ទេ As much as I ever did Rather less than I used to 2 ព្រាក់ដជាមិនបានដូចពីមុន ទេ 3 សឹងតែគ្នានចិត្តដទាល់តែសោះ Definitely less than I used to ខ្ញុំ ៣ ៩ ថ្កោល ទោស ខ្លួនឯង ពេល ណាមានអ្វីខុស 3\* I have blamed myself unnecessarily when things went wrong 1 មិនញាកিញាប់ណាស់ ទេ ចាស ជារៀយៗ Yes, most of the time Yes, some of the time Not very often No never ខ្ញុំបានខ្លាំខ្យាយបុក្រុយបារម្ភដោយមិនសមហេតុផល I have been anxious or worried for no good reason 3 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ អត់ទាល់តែសោះ 1 សំងៃ តែគា្នសោះ 2 ចាស់ ជុំនកាល No, not at all Yes, sometimes ខ្ញុំបានភ័យខ្លាចឬស្លន់ស្លោដោយមិនសមហេតុផល 5\* I have felt scared or panicky for no good reason ទេ អត់ទាល់ តែសោះ ម័នសុវទេ ចាស ញឹកញាប់ណាស់ 2 ចាស់ ជំនកាល 0 No, not at all Yes, quite a lot No, not much ខ្ញុំ៣៩ត្រូវបញ្ហាជិះជាន់ច្រើនហុស 6\* Things have been getting on top of me ជ្ញនកាលខ្ញុំមិនអាចទប់ទល់ បានជួចជម្ងួតាទេ ខ្ញុំច្រើនតែមិនអាចទប់ទល់ខានសោះ Yes, most of the time I haven't been able to cope at all Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual ខ្ល័តែងតែទប់ទល់ ៣ខល្អដែរ ខ្ញុំអាចទប់ទាល់៣៩៨២៧មួតា No, most of the time I have coped quite well No, I have been coping as well as ever ខ្ញុំបានព្រួយចិត្តពេកទាល់ តែដេកមិនបាន 7\* I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping 2 ចាស ញឹកញាប់ណាស់ដែរ ទេ មិនសុវទេ ០ ទេ អត់ទាល់ តែសោះ 3 ចាស ស៊ីងតែក្រប់ពេល Yes, most of the time Yes, sometimes Not very often No. not at all

៨ -	ខ្ញុំជានមានកា	រប្រើណ ពិរេទ	ខាចិត្ត								
8* I have	felt sad or miserable										
3 ចាស	គ្រប់ពេល វេលា	2 ប៉ាស់	ញឹកញារថណៈ	ស់ដែរ	1	ទេ ម៉	វិនសូវទេ	0	18	អត់ទាល់ តែ	សោះ
Yes, m	ost of the time	Yes, quite o	often		٨	lot very of	ten		No,	not at all	
દ્દ -	ខ្ញុំ៣៩ព្រួយថ	ត្តៃពេកទាល	រ់ តែ យ <sup>°</sup>								
<b>9*</b> I have b	been so unhappy that I have b	een crying									
	_										
3 ចាំស	សឹងតែគ្រប់ពេល។	វេលា 2	ចាស ញឹកញ	ាថ់ណាស់	ដែរ		ងម្ភាលប៉ុណ្ណោ	0	0 19	អត់ទាល់ ខែ	តែលោះ
Yes, me	ost of the time	Υ	es, quite often			Or	nly occasionally		No,	never	
9 (	)- ខ្ញុំបានមានអ	ារម្មណ៍ ចែង	ធ្វើអំពើហឹង្សា	ដល់ខ្លួនឯ	ħ						
<b>10*</b> The	thought of harming myself has	occurred to me									
3 ចាស	ញឹកញាប់ណាស់	2	វ្នំនកាល	1 (	រាល	ញឹកញ	្បាច់ណាស់	0 មិន់	ដល វ	សាះឡើយ	
Yes, qu	ite often	Son	netimes		Hardly e	ver		1	Vever		
the 10-item	The Royal College of Psych Edinburgh Postnatal Dep tts for copying and distribu	ression Scale.	British Journal of F	Psychiatry, 15	0, 782-	786. Writ	ten permission mus				



SWYC<sup>™</sup>: 9 Months 9 months, 0 days to 11 months, 31 days ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

V1.07 [Bilingual form]

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	S <b>ទা ৪</b> Not Yet তি	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
			Very Much
លើកដៃដើម្បីឲ្យពរឡើង	0	$\bigcirc$	
		$\odot$	2
Holds up arms to be picked up			
ចូលទៅក្នុងឥរិយាបថអង្គុយដោយខ្លួនឯង	<b>(</b> )	1	2
Gets into a sitting position by him or herself			
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ	0	1	2
Picks up food and eats it			
គោងឈរ	<b>(</b>	1	2
Pulls up to standing			
លេងល្បែងដូចជា "ប៊ុម វ៉ាក់អើ" ឬ "ប៉ាតនំខេក"	<b>o</b>	1	2
Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"			
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា	0	1	2
Calls you "mama" or "dada" or similar name			
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅ កន្លែងណា?» ឬ «តើភួយរបស់កូននៅកន្លែងណា?»	<u></u>	1)	2
Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"			
ធ្វើគ្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក	0	1	2
Copies sounds that you make			
ដើរពេញបន្ទប់ដោយគ្មានជំនួយ	0	1	2
Walks across a room without help			
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឲ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា»	0	1	2
Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"			



# បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុ ស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅជាមួយមនុស្សមិនផ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time being with new people?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការនៅកន្លែងមិនធ្លាប់ស្គាល់ដែរឬទេ?	<b>(</b>	1	2
Does your child have a hard time in new places?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកជាមួយនឹងការផ្លាស់ប្តូរដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time with change?			
តើកូនរបស់អ្នកតាម(មិនប្រកាន់ខ្លួន)អ្នកផ្សេងទៀតដែរឬទេ?	<b>o</b>	1	2
Does your child mind being held by other people?			
តើកូនរបស់អ្នកយំច្រើនដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child cry a lot?			
តើកូនរបស់អ្នកមានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍ដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have a hard time calming down?			
តើកូនរបស់អ្នកមួរម៉ៅនិងឆាប់ខឹងដែរឬទេ?	<b>(</b>	1	2
Is your child fussy or irritable?			
តើមានការលំបាកក្នុងការលួងលោមកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to comfort your child?			
តើមានលំបាកក្នុងការថែរក្បាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់ដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to keep your child on a schedule or routine?			
តើមានការលំបាកក្នុងការធ្វើឲ្យកូនរបស់អ្នកគេងលក់ដែរឬទេ?	0	1	2
Is it hard to put your child to sleep?			
តើមានការលំបាកក្នុងការគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	•	1	2
Is it hard to get enough sleep because of your child?			
តើកូនរបស់អ្នកមានបញ្ហាក្នុងការដេកដែរឬទេ?	0	1	2
Does your child have trouble staying asleep?			

8	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)					
	ក្រោយជារដ្ឋានសេខារៈ Harri (Falelit's Colicellis)		មិនមាន	សោះ បន្តិចា	វេន្តិ	ច្រើនណាស់
			Not At	ព		Very Much
	ក់អ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតព កដែរឬទេ?	ហស់របស់កូរ		All Gome	)	O
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
เล็	។ វីអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នករែ	ដរបទេ?	$\circ$		)	$\cap$
	- · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	O		,	
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយរេ មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតល	ាស់របស់កូនរួ	រុក សូមឆ្លើយ	សំណួរមួយ	បចំនួនអំព
				វេ	ជាទ/ចាស	វ ទេ
4					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ 🕻				$\circ$	O
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	វ្តាំញៀនច្រើន	<b>ន</b> ជាងអ្វីដែលរ	អ្នកគួរប្រើ	0	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me	eant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយកា ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	រប្រើប្រាស់ប្រ	គ្រឿងស្រវឹង		$\circ$	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	e in the last yea	r?			
4	តើមានសមាជិកគ្រូសារដែលជីកគ្រឿងស្ររឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់ម	ានឥទ្ធិពលអា	ក្រក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your ch	ild?				
		Nev	ver true	Sometimes tru	ie	Often true
		ទេ មិន	ដែល សោះ	ជ្លំខកាល	ថាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច		$\circ$	$\circ$		0
	់ អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។					
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	e we got money	to buy more.			
,1	ងរយៈពេលពីរសប្ដាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ ញ្ហានូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? ~	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើន ដាង កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរវ៉ែ	់តរាល់ថ្ងៃ
	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	v every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	0	1)	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	•	1)	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិ៍ឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតីង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	$\circ$	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				



# SWYC<sup>™</sup>:

12 ខ

12 ខ,ែ **0** ខថៃទៅដល់14 ខ,ែ 31ូថៃដ <sup>14 months, 31 days</sup> *V1.07* [Bilingual form]

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

# ចំណុ ចគេ**លៃ**នៃក្លូរលូកល្លស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគីស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

SWYC<sup>™:</sup> 12 Months

12 months, 0 days to

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ចាប់ម្ហូបអាហារឡើង ហើយបរិភោគ	0	1	2
Picks up food and eats it			
តោងឈរ	0	1	2
Pulls up to standing			
លេងល្បែងដូចជា "ប៊ុម វ៉ាក់អើ" ឬ "លេងប៉ាតន់ខេក"	0	1	2
Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"			
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ជ៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា	0	1	2
Calls you "mama" or "dada" or similar name			
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននេ ឯណា?» ឬ «តើភួយរបស់កូននៅឯណា?»	i •	1	2
Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"			
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក	0	1	2
Copies sounds that you make			
ដើរពេញបន្ទប់មួយដោយគ្មានជំនួយ	0	1	2
Walks across a room without help			
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឲ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា»	0	1	2
Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"			
រត់	<u></u>	1	2
Runs			
ដើរឡើងដណ្ដើរដោយមានជំនួយ	0	1	2
Walks up stairs with help			



# បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពីងថានីងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុ ស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

,		ь ·		น		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		<u> </u>	1 ណ		
									មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
									Not at all	Somewhat	Very Much
	កើកូនរប	រស់អ្នកមានការលំប	រាកក្ដុង	រការនៅវ	ង្ខាម្ពាធ្លា	ប្សមិនធ្លាប់ <sub></sub>	ស្គាល់ដែ	រឬទេវ	?	1	2
		Does your child have a									
	តើកូនរេ	រស់អ្នកមានការលំព	ភាកក្តុង	រការនៅរ	កន្លែងមិនព្	ធ្ <del>វ</del> ាប់ស្គាល់ដែ	រជិខេ		•	1	2
		Does your child have a	a hard tim	e in new p	laces?						
	តើកូនរ	រស់អ្នកមានការលំព	រាកជាប្	ដួយនឹងស	ការផ្លាស់ប្តូរូរ័	ដរឬទេ?			0	1	2
		Does your child have a	a hard tim	e with cha	nge?						
	កើកូនរប	រស់អ្នកតាម(មិនប្រ	រកាន់ខ្ល	្ន)អ្នកពេ	ដ្យងទៀតដែ	រេក្សខេ?			<b>(</b>	1	2
		Does your child mind b	peing held	d by other p	people?						
	01										
	កើកូនរា	បស់អ្នកយំច្រើនដែ	រេជខេវ	•					0	1	2
		Does your child cry a l									
	តើកូនរា	បស់អ្នកមានការល	វំបាកក្ន	ដ្រការរម្	ភ្ជាប់អារម្មណ៍	ក់ដែរឬទេ?			•	1	2
		Does your child have a	a hard tim	e calming	down?						
	កើកូនរា	បស់អ្នកមួរម៉ៅនិង	នោប់ខិ	ងែងវេឬ	ទេ?				<b>o</b>	1	2
		Is your child fussy or in	ritable?								
	តើមាន	ការលំបាកក្នុងការ	លួងលេ	រាមកូនរ	បស់អ្នកដែ	រកីខេវ			0	1	2
		Is it hard to comfort yo	ur child?								
	~								_		
	តេិមានព	រំបាកក្នុងការថែរក្យ	រាកូនរប	ស់អ្នកទេ	កាតាមកាលវ	ភាគឬទម្លា	ប់ដៃរឬ្ប	·\$?	•	1	2
		Is it hard to keep your									
	តើមាន	ការលំបាកក្នុងការ	ធ្វើឲ្យកូ	នរបស់រួ	រុកគេងល	ក់ដែរឬទេ?			0	1	2
		Is it hard to put your ch		•							
	តើមានក	តារលំបាកក្នុងការ <i>គេ</i>	ងឱ្យបា	នគ្រប់ទ្រ	<b>ាន់</b> ដោយស	ារតែកូនរប	ស់អ្នកដែ	រជីខេ	? · · · · · ·	• • 1)• •	• • ② •
		Is it hard to get enough	n sleep be	ecause of y	our child?						
	តើកូនរ	បស់អ្នកមានបញ្ហា	ក្នុងកា	រដេកដែ	រកិខេវ				0	1	2
		Does your child have t	rouble sta	aying aslee	ep?						

ñ	ារព្រួយបារម្ពរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)					
	Dia 11		មិនមាន	សោះ បន្តិច	<b>វបន្ត្</b> ច	ច្រើនណាស់
			Not At	All Som	newhat	Very Much
	ិអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតព កដែរឬទេ?	រាស់របស់កូរ		(	$\supset$	0
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
ដែ	ក់អ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែ	ដរជីខេវ	$\circ$	(	$\circ$	$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
សំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយពេ មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតល	ាស់របស់កូន <u>រ</u> ួ	រុក សូមឆ្លើយ	រសំណួរមួប	បចំនួនអំព
					បាទ/ចាត	វ ទេ
					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?				0	0
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	វ្តាំញៀនច្រើន	<b>ន</b> ជាងអ្វីដែល:	អ្នកគួរប្រើ	$\circ$	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me	eant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយកា ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	រប្រើប្រាស់ប្រ	គ្យ៉ាងស្រវឹង		0	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	e in the last yea	r?			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់ម	ានឥទ្ធិពលអា	ក្រក់លើ	$\circ$	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your ch	ild?				
		Nev	ver true	Sometimes tr	rue	Often true
		ទេ មិន	ដែល សោះ	ជ្ញុំ 8 កាល	ចាស	ញឹកញារប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច		$\bigcirc$	$\circ$		$\bigcirc$
	់ អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។					
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	e we got money	to buy more.			
	ងរយៈពេលពីរសប្ដាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ ញ្ហាឌូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើន ជាង កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរវ៉ែ	នែរាល់ថ្ងៃ
0.	var the past two weeks, how often have you been hatbared by any of the			10 0		
l	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	0	1	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	0	1)	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តីឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	0	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				



**15** ខែ, **0**្ងិថ្នទៅល់ **17** ខែ, **31** ថៃ *V1.07* [Bilingual form] SWYC<sup>™:</sup> 15 Months 15 months, 0 days to 17 months, 31 days ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date:

# ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ហៅអ្នកថា «ម៉ាក់» ឬ «ប៉ា» ឬឈ្មោះដែលស្រដៀងគ្នា	0	1	2
Calls you "mama" or "dada" or similar name			
ក្រលេកមើលជុំវិញខ្លួននៅពេលដែលអ្នកបាននិយាយថា «តើដបរបស់កូននៅ ឯណា?» ឬ  «តើភួយរបស់កូននៅឯណា?»	<b>(</b> )	1	2
Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"			
ធ្វើត្រាប់តាមសំឡេងរបស់អ្នក	0	1	2
Copies sounds that you make			
ដើរពេញបន្ទប់ដោយគ្មានជំនួយ	0	1	2
Walks across a room without help			
ធ្វើតាមការណែនាំ - ដូចជា «មកទីនេះ» ឬ «សូមឲ្យបាល់មកម៉ាក់ឬប៉ា»	(0)	1	2
Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"			
រត់	<b>o</b>	1	2
Runs			
ដើរឡើង <mark>ដណ្តើរដោយមានជំនួ</mark> យ	0	1	2
Walks up stairs with help			
ទាត់បាល់	0	1	2
Kicks a ball			
ហៅឈ្មោះវត្តដែលធ្លាប់ជួបយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាបាល់ឬទឹកដោះគោជាដើម	0	1	2
Names at least 5 familiar objects - like ball or milk			
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ឌូចជាច្រមុះ ឌៃ ឬពោះជាឌើម	0	1	2
Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy			



### បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញា របស់គ្រូពេទ្យ (BPSC)

សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថកូនរបស់អ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុ ស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗនឹងត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នកច្រើនប៉ុណ្ណា។

	-,									
								មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
								Not at all	Somewhat	Very Much
កើ	ក្ងេនរបស់	អ្នកមានការលំប	កេក្តុង	ការនៅ	ជាមួយមនុស្ស	មិនធ្លាប់	ស្គាល់ដែរឬទេ	ig?	1	2
	Doe	s your child have a h	ard time	being wi	th new people?					
កើ	ក្លែនរបស់	អ្នកមានការលំបា	កេក្តុង	ការនៅ	កន្លែងមិនធ្លា	ប់ស្គាល់នែ	វរឬទេ?	0	1	2
	Doe	s your child have a h	ard time	in new p	laces?					
កើ	ក្ងែនរបស់	អ្នកមានការលំប	កេជាមួ	រុយនីង	ការផ្លាស់ប្តូរូដែ	រឬទេ?		0	1	2
	Doe	s your child have a h	ard time	with cha	nge?					
កើ	ក្ងែនរបស់	អ្នកតាម(មិនប្រ	កាន់ខ្លួ	ន)អ្នកា	ផ្សេងទៀតដែរ	ជីខេវ		0	1	2
	Doe	s your child mind bei	ng held i	by other p	people?					
គើ	ក្ងែនរបស់	រអ្នកយំច្រើនដែរ 	ឬទេ?					0	1	2
		s your child cry a lot?								
គើ	ក្ងែនរបស់	អ្នកមានការលំព	ភាកក្តុ	ងការរបុ	ម្ងាប់អារម្មណ៍មែ	ដរជីខេវ		0	1	2
	Doe	s your child have a h	ard time	calming	down?					
គេ	ក្ងែនរបស់	រអ្នកមួរម៉ៅនិងរ	រាប់ខឹ	ងដែរឬ	ទេ?			0	1	2
	Is yo	our child fussy or irrita	able?							
គើ	មែានការ	លំបាកក្នុងការពួ	រុងលេ	មេកូនៈ	របស់អ្នកឌែរប្	្រទ?		0	1	2
	Is it	hard to comfort your	child?							
កើ	មានលំបា	កក្នុងការថែរក្សាកុ	ា្ទរបស	ប់អ្នកទេ	ាតាមកាលវិភ <u>ា</u> រ	កឬទម្លាប់	ដែរឬទេ?	0	1	2
		hard to keep your ch								
គើ	មែនការ	លំបាកក្នុងការពេ	ធ្វីឲ្យកូរ	<b>នរបស់</b> :	អ្នកគេងលក់រែ	ដរឬទេ?		0	1	2
	Is it	hard to put your child	l to sleep	?						
កើ	មានការលំ	វំបាកក្នុងការគេង	ឱ្យបាន	គ្រប់គ្រ	វាន់ដោយសារកែ	ក្ងេនរបស់	អ្នកដែរឬទេ	9? ①	1	2
	Is it	hard to get enough s	leep bed	ause of	your child?					
គេ	ក្ងែនរបស់	រអ្នកមានបញ្ហាក្តុ	ងការ	ដេកដែ	រឬទេ?			0	1	2
	Doe	s your child have trou	uble stay	ring aslee	ep?					

~	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាគាបិតា (Parent's Concerns)					
	ក្រោយជាគ្នោចរបមកោយកា (Paient's Concerns)		មិនមាន	សោះ បន្តិច	1190	ច្រើនណាស់
			Not At .	61		_
	ិ៍អ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតព 	ហស់របស់កូរ		All Some	ewhat	Very Much
둳	កនៃរឬទេ?		Ü		_	
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
គើ	វិអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក <u>រែ</u>	ដរជីខេវ	0		)	$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
សំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលេ មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតល	ស់របស់កូនអ្ន	រុក សូមឆ្លើយ	សំណួរមួប	បចំនួនអំព
L	, bu = 0			•	ជាទ/ចាត	វ ទេ
					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?				0	$\circ$
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	វ្តាំញៀនច្រើន	<b>៖</b> ជាងអ្វីដែលរុ	អ្នកគួរប្រើ	0	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me	eant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	រប្រើប្រាស់ប្រ	គ៊ឿងស្រវឹង		0	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	e in the last yea	r?			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់មា	នេឥទ្ធិពលអា	ក្រក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your chi	ild?				
			ver true	Sometimes tru	ue	Often true
		ទេ មិន	ដែល សោះ	ជ្ញុំនកាល	ចាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច		$\circ$	0		$\bigcirc$
	។					
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	e we got money	to buy more.			
				 ច្រើន		
_~.	ងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ ព្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	កន្លះថ្ងៃ កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើររែ	គែរាល់ថ្ងៃ
	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	v every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	0	1	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	0	1)	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិ៍ឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតីង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	$\circ$	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.



# SWYC<sup>™</sup>:

[Bilingual form] v1.07

18 ខែ

SWYC™: 18 Months

18 months, 0 days to 18 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 22 ថ្ងៃ, 31 ថ្ងៃ 22 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្លៃនេះ៖ Today's Date

# ចំណុចគោលនៃការលូកលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬជ្រើវា។ សូមប្រាក់ឧថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
រត់	0	1	2
Runs			
<b>ឌើរឡើង</b> ដណ្តើរ <b>ងោយមាន</b> ជំនួយ	0	1	2
Walks up stairs with help			
ទាត់បាល់	0	1	2
Kicks a ball			
ហៅឈ្មោះវត្ថុដែលធ្លាប់ជួបយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ដូចជាបាល់ឬទឹកដោះគោជាទេ	ឌីម 🍥 🐪	· · · · · ·	• • •
Names at least 5 familiar objects - like ball or milk			
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ឌូចជាច្រមុះ ឌៃ ឬពោះជាឌើរ	<b>d</b> 0	1	2
Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy			
កោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង	0	1)	2
Climbs up a ladder at a playground		_	
ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្ញុំ" ឬ "របស់ខ្ញុំ"	0	1)	2
Uses words like "me" or "mine"	_	_	_
លោកផុតពីដីដោយជើងទាំងពីរ	0	(1)	2
Jumps off the ground with two feet		<u> </u>	<u> </u>
ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ»	(6)	(1)	2
Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"			Ŭ
ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ	0	(1)	2
Uses words to ask for help			Ŭ



# បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមត្តេយ្យ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

, , ,	រក្រាកពេកការប្រើខេត្តការប្រឹរស័ក្រពេះប្រទះក្រច់នីប្ប	មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?	0	1	2
Does your child	. Seem nervous or afraid?			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	<b>o</b>	1	2
	Break things on purpose?			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារឌទៃ?	0	1	2
	Fight with other children?			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្ចង់អារម្មណ៍?	<b>(</b>	1	2
	Have trouble paying attention?			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	<b>(</b>	1	2
	Have a hard time calming down?			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
តើកូនរបស់អ្នក	ឆេរឆារ៍?	0	1	2
Is your child	Aggressive?			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	ខឹង?	0	1	2
	ការ Angry?			
	<b>កុងា</b> កូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណ:?	0	1	2
Is it hard to	Take your child out in public?			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	Comfort your child?			
	ឌឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្ដាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

าแบเลี้ยมการสนับปีการแกลขนอง				តិចជាង	
តើកូនរបស់អ្នកមាននាយកវត្ថុទៅឲ្យអ្នក ដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនឧងក្នុង មួយថ្ងៃ	ពីរបីឧង ក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីឧងក្នុង មួយសប្ដាហ៍	មួយឧង ក្នុងមួយសប្ តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
your	0	0	0	0	0
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ដួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុង ការលេងជាមួយកុមារឌទៃដែរឬទេ?	$\circ$	0	0	0	0
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាត់ឬ បក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើ តាមអ្នកដែរឬទេ?	0	0	0	0	0
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេល ដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	0	0	0	0	0
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្ហូលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	0	0	0	0	0
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នក <u>ដាធម្មតា</u> បង្ហាញអ្នកនូវអ្វី ដែលគេចង់បាននោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យ សម្រាប់អ្វី ដែលគេចង់បាន	ចង្ហូលវា នោយម្រាម មួយ	ឈោងចាប់ វា	អូសខ្លុំទៅ ឬនាក់នៃ ខ្ញុំលើវា	សម្រែក ឃំ ឬ ស្រែក ខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមធីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)					
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងប់ផុត របស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយ តុក្កតា ឬសត្វជ័រ	អាន សៀវភៅ ជាមួយអ្នក	ឈោងឡើង រត់លេងនិង សកម្ម	តម្រៀប របស់លេង ឬ របស់ផ្សេ ងៗជាជួរ	មើលវត្តដែលវិលជុំវិញ ឌូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមធីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)					
For acknowledgments, validation, and other i	nformation concerr	ning the POSI.	olease see www.th	eswyc.org/posi	

entri pentrigues vingigues equatristi (DOCI)

8	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)					
	ing a signature in (i alent's concerns)		មិនមាន	សោះ បនិច	ទបន្លួច	ច្រើនណាស់
			Not At	តា	าewhat	Very Much
	កីអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតល កេដែរឬទេ?	ាស់របស់កូន	G (	(	0	0
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
เล่	កីអ្នកមានការព្រួយបារម្ពុណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែ	រឬទេ?	0	(	0	0
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
ณ์	រណួរគ្រូសារ (Family Questions)					
ដែ	។ វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើ កុមគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	រំការលូតលា	ស់របស់កូនរួ	រុក សូមឆ្លើប	បសំណួរមួប	បចំនួនអំព
	1 60 6				បាទ/ចាស	វ ទេ
					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?				0	0
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្នាំ ដែរឬទេ?	iញៀនច្រើន -	<b>ះ</b> ជាងអ្វីដែល:	អ្នកគួរប្រើ	$\circ$	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you mea	ant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	ប្រើប្រាស់គ្រេ	ភ <u>្</u> យីងស្រវឹង		$\circ$	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	in the last year	?			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំព្ទេ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ឦនធ្លាប់មា	នេឥទ្ធិពលអា	ក្រក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child	d?				
		Nev	ver true	Sometimes to	rue	Often true
	40	ខេមិ	ដែល សោះ	ជ្លំនកាល	ចាស	ញឹកញារប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាច		$\circ$	$\circ$		$\bigcirc$
	អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។					
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	we got money	to buy more.			
_~.	ងេរយៈពេលពីរសប្ដាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានឌោយ ញ្ហាឌូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? ្ន	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើន ដាង កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរវ័	ករាល់ថ្ងៃ
l	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the llowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	v every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	•	1)	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	0	1	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិ៍ឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតីង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	0	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				



# SWYC<sup>™</sup>: 24 เีย

SWYC<sup>™:</sup> 24 Months

23 months, 0 days to 28 months, 31 days

onths ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ days to Birth Date

> កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date:

ឈ្មោះកុមារ៖

Child's Name

23 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 28 ខែ, 31 ថ្ងៃ [Bilingual form] *v1.07* 

ចំណុចេគាលនៃ បារលូកលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគីស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម រឿងទាំងនេះច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ហៅឈ្មោះផ្នែកនៃរាងកាយយ៉ាងហោចណាស់ 5 - ឌូចជាច្រមុះ ឌៃ ឬពោះជាឌើម	0	1	2
Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy			
ភោងឡើងជណ្តើរនៅកន្លែងលេង	0	1	2
Climbs up a ladder at a playground			
ប្រើពាក្យដូចជា "ខ្លុំ" ឬ "របស់ខ្លុំ"	0	1	2
Uses words like "me" or "mine"			
លោតផុតពីឌីដោយជើងទាំងពីរ	0	1	2
Jumps off the ground with two feet			
ផ្គុំពាក្យ 2 ឬច្រើនជាមួយគ្នា - ដូចជា «ទឹកទៀត» ឬ «ទៅខាងក្រៅ»	0	1	2
Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"			
ប្រើពាក្យដើម្បីសុំជំនួយ	0	1	2
Uses words to ask for help			
ស្គាល់ព័ណយ៉ាងហោចណាស់មួយ	0	1	2
Names at least one color			
ព្យាយាមឲ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្លុំ»	0	1	2
Tries to get you to watch by saying "Look at me"			
និយាយឈ្មោះរបស់គេពេលដែលសួរ	0	1	2
Says his or her first name when asked			
គូសបន្ទាត់	0	1	2
Draws lines			



សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

	ງໄຊເບເພລຜເຄເຫພູເລຍູພວເຄູເຊີເຜເຄເ-ກູລະບເບສຼົຕາ	មិនមានសោះ	បន្ទិចបនច	ច្រើនណាស់
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?	<u> </u>	1	2
Does your child.	Seem nervous or afraid?	_	_	
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?	_	_	
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			_
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរុ?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារឌទៃ?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	0	1	2
	Fight with other children?			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្លង់អារម្មណ៍?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
តើកូនរបស់អ្នក	ដេរងារ?	<b>(</b>	1	2
Is your child	Aggressive?			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	<b>(</b>	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	ខឹង?	0	1	2
	ការ <sup>Angry?</sup>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ រុ	ក្នុ <b>ង</b> ាំកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	0	1	2
Is it hard to	Take your child out in public?			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	Comfort your child?			
	ឌឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្ដាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

\*\*\*\*\*\*\* សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង \*\*\*\*\*\*\*

ការសង្កេករបស់ឧក្រេម្ពាយលេទនាក់ទន់ងស តើកូនរបស់អ្នកមាននាំយកវត្តទៅឲ្យអ្នក ដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ម្រើនឧងក្នុង មួយថ្ងៃ	ពីរបីឧង ក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីឧងក្នុង មួយសប្ដាហ៍	តិចជាង មួយឧង ក្នុងមួយសប្ តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
700.	0	0	0	0	0
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ដួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុង ការលេងជាមួយកុមារឌទៃដែរឬទេ?	0	0	0	$\circ$	0
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាត់ឬ បក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើ តាមអ្នកដែរឬទេ?	0	0	0	0	0
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេល ដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	0	0	0	0	0
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្ហូលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	0	0	0	$\circ$	0
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នក <u>ជាធម្មតា</u> បង្ហាញអ្នកនូវអ្វី ដែលគេចង់បាននោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យ សម្រាប់អ្វី ដែលគេចង់បាន	ចង្ហូលវា នោយម្រាម មួយ	ឈោងចាប់ វា	អូសខ្លុំទៅ ឬដាក់ដៃ ខ្លុំលើវា	សម្រែក ឃំ ឬ ស្រែក ខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)					
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុត របស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយ តុក្កតា ឬសត្វជ័រ	អាន សៀវភៅ ជាមួយអ្នក	ឈោងឡើង រត់លេងនិង សកម្ម	គម្រៀប របស់លេង ឬ របស់ផ្សេ ងៗជាជួរ	មើលវត្តដែលវិលជុំវិញ ឌូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
<i>(</i> សូមធីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)					
For acknowledgments, validation, and other is	nformation concerr	ning the POSI, p	please see www.th	eswyc.org/posi	

			មិនមាន	សោះ បន្តិច	<b>វបន្តធ្</b>	ច្រើនណាស់
			Not At	All Som	newhat	Very Much
	ទីអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតព កដែរឬទេ?	រាស់របស់កុ	ĵs O	(	$\circ$	0
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
ដែ	វីអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកវែ	ដរជីខេំំ	0	(	$\circ$	$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
កំរំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
រិ	<sub>ម្ប</sub> ាស្ត្រាចារ (Fallify Questions) វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលើ រុមគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតព	ហស់របស់កូនរួ	រុក សូមឆ្លើប	បសំណួរមួប	បចំនួនអំព
					ជាទ/ចាត	វ ទេ
_					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ ?				O	O
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬផ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	<u>កុំញៀនច្រើ</u>	នៃជាងអ្វីដែល	អ្នកគួរប្រើ	$\circ$	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me					
3	តើអ្នកផ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	ប្រើប្រាស់	គ្រឿងស្រវឹង		$\circ$	$\circ$
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	in the last ye	ear?			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់ម	<b>ានឥទ្ធិពលអា</b>	ក្រក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your chi	ild?				
		N	lever true	Sometimes to	rue	Often true
		ទេ ម៉	នៃដែល សោះ	ជ្ញុំ នកាល	ចាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។		0	0		0
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	e we got mon	ey to buy more.			
ក្នុងរយៈពេលពីរសប្ដាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ បញ្ហាឌូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?		មិនមាន សោះ	ន ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើន ដាង កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរវ៉ែ	ទារល់ថ្ងៃ
	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	•	1	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	•	1)	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិ៍ឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងឌៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	0	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				



## SWYC™:

SWYC<sup>™:</sup> 30 Months

29 months, 0 days to 34 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

29 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 34 ខែ, 31 ថ្ងៃ

V1.07 [Bilingual form]
ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុង ចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើស ចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	era ma	បន្តិចបន្តួច	<b></b>
	Not Yet	61 612	Very Much
ស្គាល់ព៌ណយ៉ាងហោចណាស់មួយ	(b)	1	2
Names at least one color			
ព្យាយាមឌើម្បីឲ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្លុំ»	0	1	2
Tries to get you to watch by saying "Look at me"			
និយាយឈ្មោះរបស់ខ្លួនពេលដែលសួរ	0	1	2
Says his or her first name when asked			
គូសបន្ទាត់	0	1	2
Draws lines			
និយាយដូច្នេះដើម្បីឲ្យមនុស្សផ្សេងទៀតអាចយល់ពីគេស្ទើរគ្រប់ពេលវេលា	0	1	2
Talks so other people can understand him or her most of the time			
លាងសម្អាតនិងជូតឌៃឲ្យស្ងួតដោយគ្មានជំនួយ (បើទោះបីជាអ្នកបើកទឹកក៍ដោយ)	0	1	2
Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)			
សួរសំណួរចាប់ផ្តើមដោយ «ហេតុអ្វី» ឬ «របៀបណា» - ដូចជា «ហេតុអ្វីបានជាគ្មាននំខូឃី?»	0	1	2
Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"			
ពន្យល់ហេតុផលសម្រាប់បញ្ហាដូចជាការចាំបាច់ពាក់អាវរងាពេលដែលត្រជាក់	0	1	2
Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold			
ប្រៀបធៀបវត្ថ - ប្រើពាក្យឌូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង»	0	1	2
Compares things - using words like "bigger" or "shorter"			
ឆ្លើយសំណួរឌូចជា «កើកូនធ្វើឌូចម្ដេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ « ពេលដែលកូនងងុយគេង?»	0	1	2
Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"			



សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃ ទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

					មិនមានសោះ	បន្តិចបន្តួច	ថ្ងេីខណស់
						Somewhat	
តើកូនរបស់អ្នក	ហាក់ដូរ	ចជាភ័យឬខ្លាច?			0	1	2
Does your child		Seem nervous or afraid	d?				
	ហាក់ដូ	ចជាសោកសៅឬ <u>មិ</u>	នសប្បាយចិត្ត?		0	1	2
		Seem sad or unhappy	?				
	ខកចិត្ត	ប្រេសិនបើគេមិនប	<b>ានធ្វើអ្វីមួយ</b> តាទេ	<del>រ</del> គំនិតខ្លួន?	0	1	2
		Get upset if things are	not done in a certain	way?			
	មានកា	រលំបាកក្នុងការផ្លា	ាស់ប្តូរ?		0	1	2
		Have a hard time with	change?				
	មានប	ញ្ហាក្នុងការលេងជា	មួយកុមារឌទៃ?		0	1	2
		Have trouble playing w	vith other children?				
	ធ្វើឲ្យវត្ថ	បែកដោយចេតន	٦?		0	1	2
		Break things on purpos	se?				
	វាយគ្នា	ង្ខាមួយកុមារឌទៃ?			0	1	2
		Fight with other childre					
	មានប	ក្ហាក្នុងការផ្លង់អារ	ម្មណ៍?		0	1	2
		Have trouble paying at	ttention?				
	មានកា	រលំបាកក្នុងការរម្ល	រាប់អារម្មណ៍?		0	1	2
		Have a hard time calm	=				
	មានប	ញ្ហាក្នុងការធ្វើសកមុ	អ្នភាពដដែលៗ?		0	1	2
		Have trouble staying w	vith one activity?				
តើកូនរបស់អ្នក	ឆេវឆាវ	?			0	1	2
Is your child		Aggressive?					
	ទូល់ខ្វា	ឃ ឬមិនអាចអង្គុរ	យនៅតែមួយកន្តែ	នុង?	0	1	2
		Fidgety or unable to si	it still?				
	ខីង?				0	1	2
	î	Angry?					
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងគ	<b>ា</b> នាំកូនរ	បស់អ្នកចេញទៅទី	វិសាធារណៈ?		0	1	2
Is it hard to		Take your child out in	public?				
	លួងលេ	ាមកូនរបស់អ្នក?			0	1	2
	~	Comfort your child?					
	ឌឹងថារ៉ុ	អ្វីដែលកូនរបស់អ្នក	កត្រូវការ?		0	1	2
		Know what your child					
	រក្សាកូន	របស់អ្នកទៅតា <b>ម</b>		ប់?	0	1	2
		Keep your child on a s					
	ឲ្យកូនរា	បស់អ្នកស្ដាប់បង្គារ	ប់អ្នក?		0	1	2
		Get your child to obey	you?				

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្ដាយលើទំនាក់ទំនងសង្	នុម (POSI)				
តើកូនរបស់អ្នកមាននាំយកវត្ថុទៅឲ្យអ្នក ដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនឧងក្នុង មួយថ្ងៃ	ពីរបីឧង ក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីឧងក្នុង មួយសប្ដាហ៍	តិចជាង មួយឧង ក្នុងមួយសប្ តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
you:	0	0	0	0	0
	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ដួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុង ការលេងជាមួយកុមារឌទៃដែរឬទេ?	0	0	$\circ$	0	0
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាត់ឬ បក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើ តាមអ្នកដែរឬទេ?	0	0	0	0	0
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេល ដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	0	0	0	0	0
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្ហូលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	0	0	0	0	0
Does your child look if you point to something across the room?					
តើកូនរបស់អ្នក <u>ជាធម្មតា</u> បង្ហាញអ្នកនូវអ្វី ដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យ សម្រាប់អ្វី ដែលគេចង់បាន	ចង្ហូលវា នោយម្រាម មួយ	ឈោងចាប់ វា	អូសខ្លុំទៅ ឬនាក់នៃ ខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមធីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)					
តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុត របស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយ តុក្កតា ឬសត្វជ័រ	អាន សៀវភៅ ជាមួយអ្នក	ឈោងឡើង រត់លេងនិង សកម្ម	តម្រៀប របស់លេង ឬ របស់ផ្សេ ងៗជាជួរ	មើលវត្តដែលវិលជុំវិញ ឌូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមធីកទាំងអស់ដែលសមស្រប)					
For acknowledgments, validation, and other information co	oncerning the POSI, plea	ase see www.thesw	yc.org/posi		

8	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)					
	ក្រោយជារដ្ឋានសេខារៈ Harri (Falelit's Colicellis)		មិនមាន	សោះ បន្តិចា	វេន្តិ	ច្រើនណាស់
			Not At	ព		Very Much
	ក់អ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតព កដែរឬទេ?	ហស់របស់កូរ		All Gome	)	O
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
เล็	។ វីអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នករែ	ដរបទេ?	$\circ$		)	$\cap$
	- · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	O		,	
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយរេ មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតល	ាស់របស់កូនរួ	រុក សូមឆ្លើយ	សំណួរមួយ	បចំនួនអំព
				វេ	ជាទ/ចាស	វ ទេ
4					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ 🕻				$\circ$	O
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	វ្តាំញៀនច្រើន	<b>ន</b> ជាងអ្វីដែលរ	អ្នកគួរប្រើ	0	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me	eant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយកា ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	រប្រើប្រាស់ប្រ	គ្រឿងស្រវឹង		$\circ$	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	e in the last yea	r?			
4	តើមានសមាជិកគ្រូសារដែលជីកគ្រឿងស្ររឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់ម	ានឥទ្ធិពលអា	ក្រក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your ch	ild?				
		Nev	ver true	Sometimes tru	ie	Often true
		ទេ មិន	ដែល សោះ	ជ្លំខកាល	ថាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច		$\circ$	$\circ$		0
	់ អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។					
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	e we got money	to buy more.			
,1	ងរយៈពេលពីរសប្ដាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ ញ្ហានូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? ~	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើន ដាង កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើរវ៉ែ	់តរាល់ថ្ងៃ
	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	v every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	0	1)	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	•	1)	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តីឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតិ៍ង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	$\circ$	$\circ$	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	$\circ$	$\circ$	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				



**35** ខែ, **0** ថៃទៅដល់ **46** ខែ, **31** ថៃ *V1.07* [Bilingual form]

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date:

#### ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម ទាំងរឿងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពី របៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

SWYC™: 36 Months

35 months, 0 days to 46 months, 31 days

	មិនទាន់ Not Yet	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
និយាយដូច្នេះដើម្បីឲ្យមនុស្សផ្សេងទៀតអាចយល់ពីគេស្ទើរគ្រប់ពេលវេលា	(i)	1	2
Talks so other people can understand him or her most of the time			
លាងសម្អាតនិងជូតដៃឲ្យស្លួតដោយគ្មានជំនួយ (បើទោះបីជាអ្នកបើកទឹកក៍ដោយ)	0	1	2
Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)			
សួរសំណួរចាប់ផ្តើមដោយ «ហេតុអ្វី» ឬ «របៀបណា» - ដូចជា «ហេតុអ្វីបានជាគ្មានន់ខូឃី?»	0	1	2
Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"			
ពន្យល់ពីហេតុផលសម្រាប់បញ្ហានានាដូចជាការចាំបាច់ពាក់អាវរដាពេលដែលត្រជាក់	0	1	2
Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold			
ប្រៀបធៀបវត្ថ - ប្រើពាក្យឌូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង»	0	1	2
Compares things - using words like "bigger" or "shorter"			
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «កើកូនធ្វើដូចម្ដេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ « ពេលដែលកូនងងុយគេង?»	0	1	2
Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"			
<u> ក្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍</u>	0	1	2
Tells you a story from a book or tv			
គូសរាងសាមញ្ញ - ឌូចជារង្វង់ ឬការ៉េជាឌើម	0	1	2
Draws simple shapes - like a circle or a square			
ពោលពាក្យដូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ	•	1	2
Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man			
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ	0	1	2
Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly			



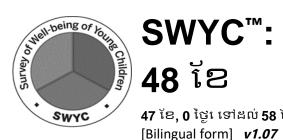
សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

Does your child ហ	ាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?  Seem nervous or afraid?  ាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?  Seem sad or unhappy?	Not at all  o	Somewhat  1	Very Much
Does your child ហ ខា	Seem nervous or afraid? ាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត? Seem sad or unhappy?	-	-	2
ហ ខា	ាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត? Seem sad or unhappy?	•		
ខា	Seem sad or unhappy?	0	$\bigcirc$	
មា			$\Box$	2
មា				
	កចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	<b>o</b>	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	ានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
មា	ានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	<b>o</b>	1	2
	Have trouble playing with other children?			
ធ្វើ	វ៉ិឲ្យវត្តបែកដោយចេតនា?	<b>o</b>	1	2
	Break things on purpose?			
វាប	យគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	<b>o</b>	1	2
	Fight with other children?			
មា	ានបញ្ហាក្នុងការផ្ចង់អារម្មណ៍?	<b>o</b>	1	2
	Have trouble paying attention?			
មា	ានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	<b>(</b>	1	2
	Have a hard time calming down?			
មា	ានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	<b>o</b>	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
<b>តើកូនរបស់អ្នក</b> នេ	រជាវ?	<b>o</b>	1	2
Is your child	Aggressive?			
ខ្វា	ល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	<b>o</b>	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
වී?	ង?	<b>(</b>	1	2
	Angry?			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងាំ	<b>ការ</b> ក្រុនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?	<b>(</b>	1	2
Is it hard to	Take your child out in public?			
ល្អ	ងលោមកូនរបស់អ្នក?	<b>(</b>	1	2
	Comfort your child?			
ขือนี้ ว	ងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	<b>(</b>	1	2
	Know what your child needs?			
រក	ា្ជាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	(0)	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
ឲ្យ	កូនរបស់អ្នកស្ដាប់បង្គាប់អ្នក?	<b>(</b>	1	2
	Get your child to obey you?			

\*\*\*\*\*\*\* សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង \*\*\*\*\*\*\*

~	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាគាបិតា (Parent's Concerns)					
	ក្រោយជាគ្នោចរបមកោយកា (Paient's Concerns)		មិនមាន	សោះ បន្តិច	1190	ច្រើនណាស់
			Not At .	61		_
	ិ៍អ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតព 	ហស់របស់កូរ		All Some	ewhat	Very Much
둳	កនៃរឬទេ?		Ü		_	
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
គើ	វិអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក <u>រែ</u>	ដរជីខេវ	0		)	$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
សំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយលេ មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតល	ស់របស់កូនអ្ន	រុក សូមឆ្លើយ	សំណួរមួប	បចំនួនអំព
L	, bu = 0			•	បាទ/ចាត	វ ទេ
					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?				0	$\circ$
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	វ្តាំញៀនច្រើន	<b>៖</b> ជាងអ្វីដែលរុ	អ្នកគួរប្រើ	0	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me	eant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	រប្រើប្រាស់ប្រ	គ៊ឿងស្រវឹង		0	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	e in the last yea	r?			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់មា	នេឥទ្ធិពលអា	ក្រក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your chi	ild?				
			ver true	Sometimes tru	ue	Often true
		ទេ មិន	ដែល សោះ	ជ្ញុំនកាល	ចាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច		$\circ$	0		$\bigcirc$
	។					
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	e we got money	to buy more.			
				 ច្រើន		
_~.	ងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ ព្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	កន្លះថ្ងៃ កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើររែ	គែរាល់ថ្ងៃ
	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	v every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	0	1	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	0	1)	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិ៍ឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	0	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				



# SWYC<sup>™</sup>: 48 เีย

SWYC<sup>™:</sup> 48 Months

47 months, 0 days to 47 ខែ, 0 ថ្ងៃ ទៅដល់ 58 ខែ, 31 ថៃ្ង 58 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្លៃនេះ៖ Today's Date

#### ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោម រឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះគទៅទៀត ចូរជ្រើសរ៉ើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពី របៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើរ៉ាំ សូមប្រាក់ដូថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង»	0	1	2
Compares things - using words like "bigger" or "shorter"			
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «កើកូនធ្វើដូចម្ដេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ « ពេលដែលកូនងងុយគេង?»	0	1)	2
Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"			
<u> </u>	0	1	2
Tells you a story from a book or tv			
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជារង្វង់ ឬការ៉េជាដើម	0	1	2
Draws simple shapes - like a circle or a square			
ពោលពាក្យឌូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ	<b>(</b> )	1	2
Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man			
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ	0	1	2
Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly			
នៅស្លួតពេញមួយយប់	0	1	2
Stays dry all night			
អនុវត្តតាមក្បួនច្បាប់ដាយៗនៅពេលលេងហ្គេមឬហ្គេមកាត	0	1	2
Follows simple rules when playing a board game or card game			
សរឈ្មោះរបស់ខ្លួន	0	1	2
Prints his or her name			
គូររូបភាពដែលអ្នកស្គាល់	0	1	2
Draws pictures you recognize			



សំណួរទាំងនេះគីនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅ អាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ Not at all	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
 តើកូនរបស់អ្នក	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?	(b)	1	2
Does your child	Seem nervous or afraid?			
,	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1)	2
	Seem sad or unhappy?			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	(0)	(1)	2
	Get upset if things are not done in a certain way?		J	
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	Have a hard time with change?	_	_	
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារឌទៃ?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារឌទៃ?	0	1	2
	Fight with other children?			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្ទង់អារម្មណ៍?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
តើកូនរបស់អ្នក	ឆេរែវ?	0	1	2
Is your child	Aggressive?			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	0	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	ខឹង?	0	1	2
	f Angry?			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុង	<b>រក</b> នាំកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណ:?	0	1	2
Is it hard to	Take your child out in public?			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	Comfort your child?			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្ដាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

ñ	ារព្រួយបារម្អរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)					
	Dia el		មិនមាន	សោះ បន្តិច	បន្តួច	ច្រើនណាស់
			Not At	All Some	what	Very Much
	ទីអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតព កដែរឬទេ?	រាស់របស់កូន	3	C	)	$\circ$
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
ដែ	ិ៍អ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក <u>រ</u> ែ	ដូវពីខេវ	$\circ$		)	$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
សំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយល់ មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតលា	ស់របស់កូនអ្ន	រុក សូមឆ្លើយ	សំណួរមួយ	បចំនួនអំព
				í	បាទ/ចាស	វ ទេ
					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ ?				O	$\circ$
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	<u>អុំញៀនច្រើ</u> ន	<b>ះ</b> ជាងអ្វីដែលរ	អ្នកគួរប្រើ	0	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me	eant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	$\circ$	0			
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	in the last year	r?			
4	តើមានសមាជិកគ្រូសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់មា	នេឥទ្ធិពលអា	ក្រក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your chi	ild?				
		Nev	ver true	Sometimes tru	ie	Often true
		ទេ មិន	ដែល សោះ	ជ្ញុំ នកាល	ថាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច អស់ចំណីអាហារម្មនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។		0	0		0
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	e we aot monev	to buv more.			
	,	1		& _		
	ងរយៈពេលពីរសប្ដាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ ព្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ច្រើន ជាង កន្លះថ្ងៃ	ស្ដើររ៉	តរាល់ថ្ងៃ
l	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	0	1)	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	0	1	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិ៍ឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតឹង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតីង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	$\circ$	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				



### SWYC™: 60 เีย

59 ខែ, 0 ថ្លៃទៅដល់់to 65 ខែ, 31 ថ្ងៃ

SWYC<sup>™:</sup> 60 Months

59 months, 0 days to 65 months, 31 days ឈ្មោះកុមារ៖ Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖ Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖ Today's Date

#### [Bilingual form] **v1.07** ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថាតើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿង ទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀប ដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ប្រាប់អ្នកអំពីរឿងមួយពីសៀវភៅឬទូរទស្សន៍	•	1	2
Tells you a story from a book or tv			
គូសរាងសាមញ្ញ - ដូចជារង្វង់ ឬការ៉េជាឌើម	<b>(</b>	1	2
Draws simple shapes - like a circle or a square			
ពោលពាក្យឌូចជា «ជើងច្រើន» សម្រាប់ជើងច្រើនជាងមួយ និង «បុរសច្រើន» សម្រាប់បុរសច្រើនជាងមួយ	0	1	2
Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man			
ប្រើពាក្យដូចជា «កាលពីម្សិលមិញ» និង «ថ្ងៃស្អែក» បានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ	0	1	2
Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly			
នៅស្លួតពេញមួយយប់	0	1	2
Stays dry all night			
អនុវត្តតាមក្បួនច្បាប់ងាយៗនៅពេលលេងហ្គេមឬហ្គេមកាត	0	1	2
Follows simple rules when playing a board game or card game			
សរសេរឈ្មោះរបស់ខ្លួន	<b>(</b>	1	2
Prints his or her name			
គូររូបភាពដែលអ្នកស្គាល់	(6)	1	2
Draws pictures you recognize			
ជាត់ពណ៌តាមរូបគំនូរ	0	1	2
Stays in the lines when coloring			
រាប់ឈ្មោះថ្ងៃនៃសប្ដាហ៍នៅក្នុងលំងាប់ត្រឹមត្រូវ	0	1	2
Names the days of the week in the correct order			



សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពីងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុ ស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ Not at all	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើកូនរបស់អ្នក	ហាក់ដូចជាភ័យឬខ្លាច?	0	1	2
Does your child	Seem nervous or afraid?			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	0	1	2
	Seem sad or unhappy?			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	0	1	2
	Get upset if things are not done in a certain way?			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	0	1	2
	Have a hard time with change?			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារឌទៃ?	0	1	2
	Have trouble playing with other children?			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	0	1	2
	Break things on purpose?			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារឌទៃ?	0	1	2
	Fight with other children?			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្ទង់អារម្មណ៍?	0	1	2
	Have trouble paying attention?			
	មានការលំបាកក្នុងការរម្ងាប់អារម្មណ៍?	0	1	2
	Have a hard time calming down?			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពដដែលៗ?	0	1	2
	Have trouble staying with one activity?			
តើកូនរបស់អ្នក	ឆេរឆាវ?	0	1	2
Is your child	Aggressive?			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	<b>o</b>	1	2
	Fidgety or unable to sit still?			
	ខីង?	0	1	2
	Angry?			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការ	នាំកូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណ:?	0	1	2
Is it hard to	Take your child out in public?			
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	0	1	2
	Comfort your child?			
	ឌឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	0	1	2
	Know what your child needs?			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	0	1	2
	Keep your child on a schedule or routine?			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្ដាប់បង្គាប់អ្នក?	0	1	2
	Get your child to obey you?			

\*\*\*\*\*\*\* សូមបន្តនៅផ្នែកខាងខ្នង \*\*\*\*\*\*\*

~						
<u> </u>	ារព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)		មិនមាន		****	ແຜຼ້ອດພະໄ
			Not At	ы	មេសhat	ច្រើនណាស់
	ិអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតល	រាស់របស់កូ		All Solli	)	Very Much
扫	ក់ដែរឬទេ?		J		_	J
	Do you have any concerns about your child's learning or development?					
ដើ	តិអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក <u>ដែ</u>	ដរជីខេវ	0	(	0	$\circ$
	Do you have any concerns about your child's behavior?					
សំ	ណួរគ្រួសារ (Family Questions)					
	វាយសារតែសមាជិកក្រុមគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ធំមួយពេ មេគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖	បីការលូតល	ាស់របស់កូនរួ	រុក សូមឆ្លើយ	រសំណួរមួប	បចំនួនអំព
	, 54 4 5				បាទ/ចាត	រ ទេ
					Yes	No
1	តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?				0	0
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					
2	កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានជីកគ្រឿងស្រវឹងឬធ្លាប់ប្រើប្រាស់ថ្ន ដែរឬទេ?	nំញៀនច្រើន	<b>ទ</b> ជាងអ្វីដែល	អ្នកគួរប្រើ	0	0
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you me	eant to?				
3	តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការ ឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	ប្រើប្រាស់ប្រ	គ្រឿងស្រវឹង		0	0
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use	in the last yea	r?			
4	តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលជីកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំឲ្ កូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	ញៀនធ្លាប់ម	ានឥទ្ធិពលអា	ក្រេក់លើ	0	0
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your chi.	ld?				
		Ne	ver true	Sometimes to	rue	Often true
		ទេ មិន	ដែល សោះ	ជ្លំ នកាល	ថាស	ញឹកញាប់ណាស់
5	ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រយបារម្ភខ្លាច		$\circ$	$\circ$		$\circ$
	ុំ អស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។					
	Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before	we got money	to buy more.			
		<u> </u>		 ច្រើន		
~.	ងរយៈពេលពីរសប្ដាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយ ព្ហាឌូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមាន សោះ	ជាច្រើនថ្ងៃ	ជាង កន្លះថ្ងៃ	ស្ទើររ័	<b>ត</b> រាល់ថ្ងៃ
	ver the past two weeks, how often have you been bothered by any of the lowing problems?	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly	every day
6	មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វ មួយទេ?	0	1)	2		3
	Having little interest or pleasure in doing things?					
7	មានអារម្មណ៍អន់ចិត្ត បាក់ទឹកចិត្ត ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	0	1	2		3
	Feeling down, depressed, or hopeless?					

8	ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយប្ តិ៍ឬប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្ដេចដែរ?	មិនមាន ភាព តានតីង	ភាព តានតឹង មួយចំនួន	ភាព តានតឹង ច្រើន	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	0	0	0	0
9	តើអ្នកនិងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	គ្មានការ លំបាក	មានការ លំបាកខ្លះ	មានការ លំបាក យ៉ាងខ្លាំង	មិនពាក់ព័ន្ធ
		No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
	Do you and your partner work out arguments with:	0	0	$\circ$	0
10	ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្ដាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឲ្យកូនអ្នកស្ដាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	0	1 2	3 4	5 6 7
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				